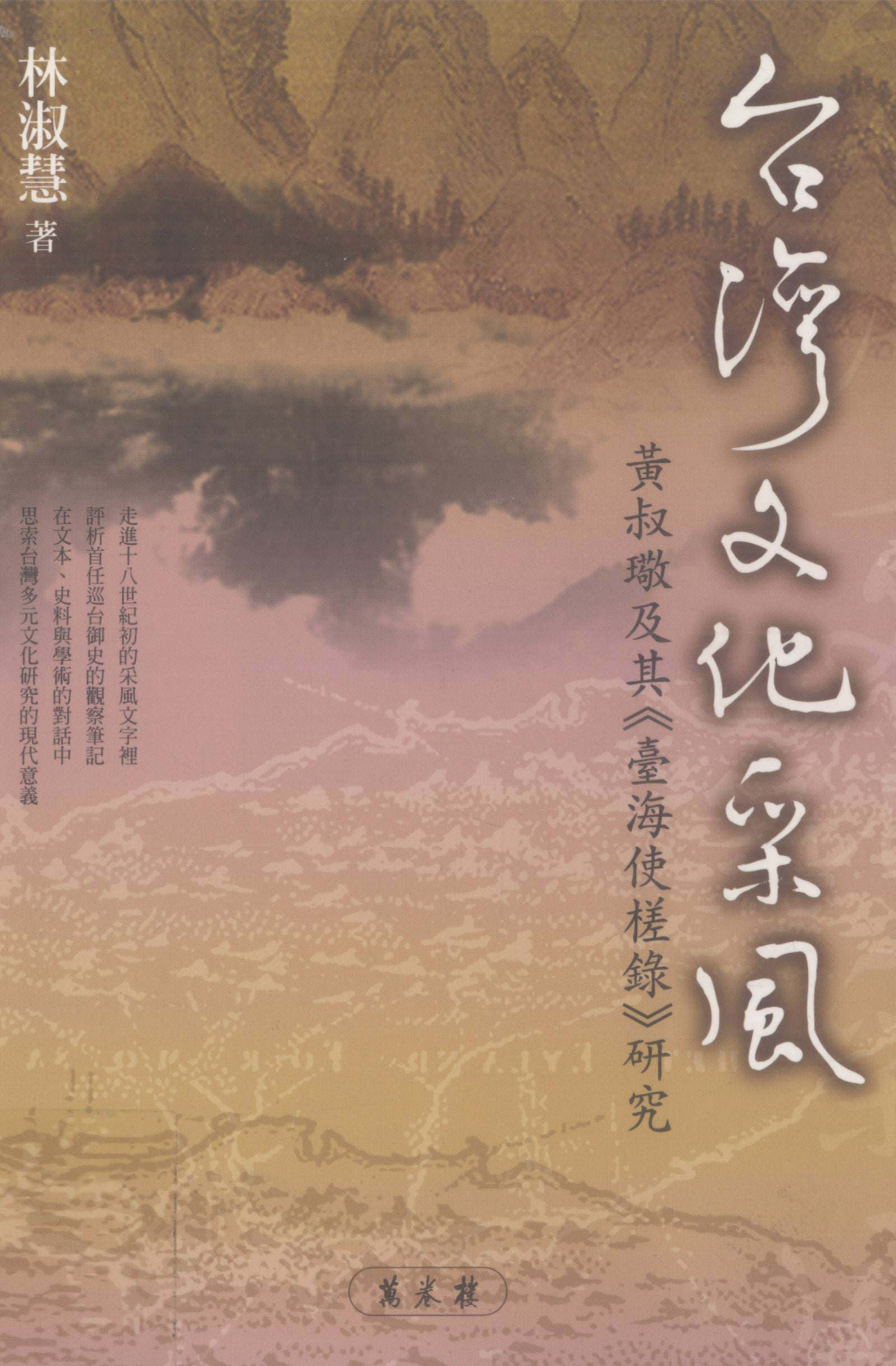




台灣文化采風

黃叔敬及其《臺海使槎錄》研究

林淑慧 著

走進十八世紀初的采風文字裡

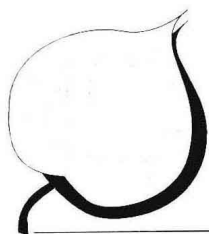
評析首任巡台御史的觀察筆記

在文本、史料與學術的對話中

思索台灣多元文化研究的現代意義

萬卷樓

臺灣文化采風



黃叔璥及其
《臺海使槎錄》研究

林淑慧 ◆ 著

國家圖書館出版品預行編目資料

臺灣文化采風：黃叔璥及其《臺海使槎錄》研究／林淑慧著． -- 初版． -- 臺北市：萬卷樓，2004[民93]

面；公分

參考書目：面

ISBN 957 - 739 - 484 - 1(平裝)

1. (清)黃叔璥－學術思想 2.文化史－臺灣－清領時期(1683-1895) 3.臺灣－社會生活與風俗

673.24

93005272

臺灣文化采風

——黃叔璥及其《臺海使槎錄》研究

著者：林淑慧

發行人：許素真

出版者：萬卷樓圖書股份有限公司

臺北市羅斯福路二段41號6樓之3

電話(02)23216565・23952992

傳真(02)23944113

劃撥帳號 15624015

出版登記證：新聞局局版臺業字第5655號

網址：<http://www.wanjuan.com.tw>

E-mail：wanjuan@tpts5.seed.net.tw

承印廠商：晟齊實業有限公司

定價：300元

出版日期：2004年5月初版

2006年12月初版二刷

(如有缺頁或破損，請寄回本公司更換，謝謝)

◎版權所有 翻印必究◎

ISBN 957 - 739 - 484 - 1

莊序

臺灣是一個海島，數百年來，許多不同的族群及其文化，逐漸的在這個東亞大陸邊緣的固定空間中，經過融合、轉化，而產生特殊性格的臺灣文化。尤其近十餘年來，民主的曙光更照亮了臺灣文化前進的路向，然而在周遭的大環境中，仍瀰漫著以中國文化為中心價值的氛圍。因此，如何使臺灣大步的跨入建構中的臺灣主體性價值之中，而促使文化的版圖由量變而質變，以達成文化獨立的終極目標，那麼最重要的是須處理兩個問題：

其一是面對中國時空廣袤的學術與文獻，現有數量龐大的中國文史哲研究者，應循日本、朝鮮的先例，汰除與現代無涉的繁瑣學術領域，並改弦易轍的使之成為具有本土主體性的「漢學研究」。其次是將過去屬於中國學術領域中的臺灣部分，使之獨立成為一個以臺灣人民、土地為主軸的臺灣研究，以建立一個有主體性有榮譽性的「臺灣學」。

這兩個問題，事實已經成為臺灣社會發展中的趨勢，前者漢學的本土性，是一個漫長而巨大的工程，舉步維艱。但後者臺灣學的建立，則已經頗有成效的在逐步進展。臺灣從鄭氏王朝迄今，基本上是屬於一個漢字、儒教的文化圈，是非常適合學中（國）文的人去經營的學術園地。解嚴後不久，我在師大國文研究所所開的「中國學術思想研討」的課程中，開始在上學期講中國的，下學期講臺灣的。後來終於正式加開了「臺灣文化與思想」課程，嘗試開拓了一個新學

門，十餘年來也指導不少研究生寫有關臺灣的論文，中(國)文系的學生，長於古文、聲韻及文獻學，或亦能粗通文、史、哲學，但卻拙於文化人類學、臺灣史、社會學。偏偏我要我的學生林淑慧小姐寫《黃叔璥及其臺海使槎錄》的論文，正需要這些多方面的知識。黃叔璥是清代出自學術世家的文人，學術淵博，廣涉義理、史地、金石之學，1722年初，以首任的巡視臺灣御史抵達臺灣，兩年的見聞與資料的蒐集，完成了《臺海使槎錄》，成為十八世紀初臺灣社會的重要文獻，特別是其中的〈番俗六考〉，幾乎是後世研究早期平埔族的經典。

淑慧碩士班就學期間以留職停薪方式進修，最後完成論文階段猶回至小學教書，復為人妻，又為人母，然而她強烈的求知上進的企圖心，不畏艱苦的在學術之途，發表了比同儕更多的論文，令我激賞。我鼓勵她到臺大旁聽臺灣史、人類學，以開闊視野。在論文的寫作上，我不厭其煩的要求，她都不辭辛勞的尋找資料一再修改，以至完成，而博得口委的喝采。之後再考入博士班，她毅然決然的辭去金飯碗的教職，全心投入讀書、研究。我對她的未來，有無限的期許，眼看她從一個對臺灣幾乎一無所知的中文系的畢業生，七、八年間成為一位具有初步獨立工作能力的臺灣學研究者，堪為學中(國)文者轉向臺灣研究的啟示錄。使我對建構「臺灣學」的前景，深具信心。

本論文我推薦給萬卷樓，陳滿銘教授一翻，即加以肯定，欣然同意出版。感謝滿銘兄，也祝福淑慧。

花萬壽 2004年4月14日凌晨

自序

在撰寫博士論文而廣泛蒐羅資料的過程中，發現自己的碩士論文漸為學界所討論及引用。欣喜之餘，更因臺灣古典文學與文化的研究日益受到重視，而愈加自我惕勵。目前有關此領域的研究，仍有多處學術空白，例如清治時期古典文集的分析、詮釋、及批判，或與現代學術的對話，皆需研究者投注心力，方能積累可觀的成果。臺北中央研究院多年前已陸續將臺灣經濟研究室出版的【臺灣文獻叢刊】，全文建立於「漢籍電子資料庫」中，以利研究者進行資訊檢索，並藉由現代科技推動此領域的研究風潮。然而，正如莊萬壽老師所言，目前這些古典文獻的注解仍十分有限，且尚未有計畫的推展文獻普及的工作。我就在苦無垂手可得的臺灣古籍註解可供參考的情況下，走進了這個亟待耕耘的學術領域。至於臺灣古典文獻作者詳細的生平經歷、成書過程與時代背景的關係、或是作品基礎資料的掌握，正考驗著我的決心與耐力。若欲以臺灣文化為主體，將古典文本內部作進一步的解析，或詮釋文本與臺灣歷史文化關聯，對於初入門的研究者而言，必是個嚴峻的挑戰。

因《臺海使槎錄》為十八世紀臺灣重要的文獻之一，又此書作者黃叔璥於1722年(康熙六十一年)來臺，擔負首任「巡視臺灣監察御史」一職，其人其書皆頗具學術研究的價值。論文撰寫之初，計畫全面性的探討黃叔璥及其著作。所以逐一分析黃叔璥現存的《南征記程》、《臺海使槎錄》、

《南臺舊聞》、《中州金石考》、《廣字義》、《近思錄集朱》等著作的特色，並詳據古今相關史料文獻，探究其生平經歷及學術思想，以填補此學術論題研究上的空白。更進一步從《臺海使槎錄》的版本、取材，及此書所反映當時漢移民、平埔族社會的面貌，及多元文化特色，以呈現此書在學術文獻史上的地位與價值。雖然這樣的研究方向有其困難度，但慶幸的是，我在師友的肯定與鼓勵，家人的關懷與支持下，激發了內在的潛能，終於順利完成了學位論文。

感謝指導教授莊萬壽老師，常於課堂上啟發多元思考方向，且不吝傳遞多年來對臺灣文化研究的心得。而在論文寫作的指導上，更時常抽空撥冗討論，鼓勵開拓研究視野，使我在研究所的學習生涯中，欣見自己學術研究能力的成長。感謝夫婿靖弘，每當我力不從心時，不僅是最佳的電腦顧問；更在旁不斷激勵與鞭策，或帶我與孩子出遊，以紓解無形的壓力。當我的數篇論文能於期刊上登載，或獲得評審青睞，他亦樂於分享喜悅。就在夫婿、父母、婆婆及親友的長期體諒與包容下，使我在成家後仍有值得珍惜的進修機緣，並有信心在學術研究領域上踏實耕耘。

論文寫作期間也因得助於多位老師的熱心指引，使我逐漸領悟到論述的核心。為了解此論文的相關主題，曾先後請教過施懿琳老師、曹永和老師、邱德修老師、許俊雅老師、崔伊蘭老師、邱阿塗先生、及黃美娥學姊、楊翠學姊等人。當我思索尋覓論文題目時，幸獲老師的解惑；而在聆聽寶貴意見後，更使我跨越迷津，許多靈感也孕育而生。又為了找尋有關「首任巡臺御史」黃叔瓚的著作資料，曾試以信函請教福建師範大學歷史系林慶元教授，並由於北京圖書館善本

書室的協助，而取得黃叔璥晚年著作《近思錄集朱》手鈔孤本微捲的部分書影。論文口試時，亦獲張勝彥老師、林昶乾老師的殷切指正，不僅減少了若干謬誤，亦增添論述內容的深度。

猶記當初決定以「臺灣文化」為學位論文方向時，深刻體會到《莊子·逍遙遊》中所言：「水之積也不厚，則其負大舟也無力。」的意涵，於是時常至臺灣師大總圖書館瀏覽各類相關資料。在潛沉於臺灣古典文獻與現代學者論述中，使我對臺灣文化的研究，積累了入門的基礎。又為儲備論文寫作的實力，除了在莊萬壽老師學術思想史的課堂上，參與討論「臺灣方志及其相關主題研究」之外，更至臺灣大學歷史研究所旁聽中央研究院院士曹永和老師的臺灣史研究。學期中曾以「首任巡臺御史黃叔璥」作為上臺報告的主題。當天曹老師與臺大各系所同學熱烈提問辯難，並給予諸多建議，使我度過了一個永難忘懷的生日。又為了詮釋《臺海使槎錄》所蘊含的文化意涵，亦至臺灣大學人類學系旁聽崔伊蘭老師的「文化人類學概論」，課後並曾請教崔老師諸多相關問題，為論文中的文化議題探究開了幾扇窗。

有時憶及曾為蒐羅論文資料，而埋首各大圖書館的情景：臺師大總圖書館、國文系、國文所圖書室，中央研究院文哲所、民族所、史語所傅斯年圖書館，國家圖書館、中央圖書館臺灣分館，臺灣大學圖書館、政治大學圖書館，以及臺北故宮博物院圖書文獻館，皆有我駐足的身影。也懷念在國文所各科論文研討的磨練下，與同學在課堂上互相論辯、腦力激盪，使求學生涯不致孤陋寡聞的歷程。感謝國立中央圖書館臺灣分館「補助博碩士論文研究臺灣文獻」的獎勵，

使我能在臺灣文獻研究的路途中，幸運獲得審查委員的支持與肯定。而參加博士班入學口試時，多位擔任審查及口考老師所對此論文研究方向的讚許，亦激勵自己持續探究相關主題的信心。碩士班畢業後，曾得助於「臺北市七星田園文化基金會」對臺灣文化研究的贊助，在莊萬壽老師主持籌劃下，與同學共同完成「臺灣十七、十八世紀農業社會文化——以《裨海紀遊》、《臺海使槎錄》為中心」的研究報告書。亦有幸參與成功大學臺灣文學所主編的《臺灣文學辭典》，臺師大人文教育中心主編的《臺灣文化事典》詞條的撰寫工作。就讀臺師大博士班之際，除在國文所深化各門漢學研究的議題外，更常至臺師大「臺灣文化及語言文學研究所」旁聽，並參與諸多學術活動。「路漫漫其遙遠兮，吾將上下而求索」，與臺灣文學與文化研究結下不解之緣後，驀然發覺，關懷自己所成長的這片土地，將成為我未來研究的內化動力。

如今再回顧自己的碩士論文，雖做了小部分修正，依舊覺得此領域可開拓的空間甚為寬廣。本書末篇〈臺灣清治初期古典散文的書寫策略——以藍鼎元、黃叔璥的作品為例〉一文，是我發表於《臺灣文學評論》的修改稿，將此單篇論文置於「附錄一」，以呈現近來試圖探索臺灣古典散文與文化關聯的思考心得。本書得以順利出版，應感謝莊萬壽老師、陳滿銘老師及萬卷樓出版審查委員的推薦，及莊老師百忙中抽空題序並慨允封面題字。謹藉個人自序，向曾經指點及關心過本論文寫作的多位師長及親友，再致上誠摯的謝意。

林淑慧寫於2004年2月4日

臺灣師範大學圖書館研究室

臺海使槎錄卷一

北平黃叔璥 玉圃

原始

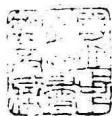


國在泉州之東有島曰澎湖烟火相望水行五
里旁有毘舍耶一作那國語言不通袒裸野雉始
知喜鐵器臨敵用鏢鏢以繩十餘丈爲操縱蓋
愛其鐵不忍棄文獻通考

按澎湖東南卽今臺灣其情狀相似殆卽毘舍耶

國也

臺灣於古無考惟明季莆田周嬰著遠游編載東番



臺海使槎錄

卷一

赤嵌筆談

原始

常鎮揚通道黃叔瓚撰

琉球國在泉州之東有島曰澎湖煙火相望水行五月
而至旁有毘舍耶一作那國語言不通袒裸野睢殆非人
類喜鐵器臨敵用鏢鏢以繩十餘丈為掙縱蓋愛其鐵
臺海使槎錄

欽定四庫全書

臺海使槎錄卷一

常鎮揚通道黃叔璥撰

原始

琉球國在泉州之東有島曰澎湖烟火相望水行五日

而至旁有毘舍耶一作那國語言不通袒裸盱眙殆非人

類喜鐵器臨敵用鏢鏢以繩十餘丈為採縱蓋愛其鐵

不忍棄文獻通考

欽定四庫全書

卷一

按澎湖東南即今臺灣其情狀相似殆即毘舍耶國

也

臺灣於古無考惟明季蒲田周嬰著遠游編載東番記

一篇稱臺灣為臺員蓋閩音也然以為古探國疑非是

臺灣隨筆

臺灣海中番島名山藏所謂乾坤東港華嚴娑婆洋世

界名為雞籠考其源則琉球之餘種自哈喇分支近通

日本遠接呂宋控南澳阻銅山以澎湖為外援明萬曆

臺海使槎錄卷一

大興黃叔璥撰

赤嵌筆談

原始

琉球國在泉州之東有島曰澎湖煙火相望水行五日而

至旁有毘舍耶

一作那

國語言不通袒裸盱睢殆非人類喜

鐵器臨敵用鏢鏢以繩十餘丈爲操縱蓋愛其鐵不忍棄

文獻
通考

按澎湖東南卽今臺灣其情狀相似殆卽毘舍耶國也

臺灣於古無考惟明季莆田周嬰著遠游編載東番記一

臺海使槎錄卷一

畿輔叢書二編

大興黃叔瓚撰

赤嵌筆談

原始

琉球國在泉州之東。有島曰澎湖。煙火相望。水行五日而至。旁有毘舍耶一作國。語言不通。袒裸。眊眊。殆非人類。喜鐵器。臨敵用鏢。鏢以繩十餘丈。爲操縱。蓋愛其鐵。不忍棄。通文獻考

按澎湖東南。卽今臺灣。其情狀相似。殆卽毘舍耶國也。臺灣於古無考。惟明季莆田周嬰著遠游編載東番記一篇。稱臺灣爲臺員。蓋閩音也。然以爲古探國。疑非是。隨筆臺灣海中番島。名山藏所謂乾坤東港。華嚴娑婆娑洋世界。名爲雞籠。考其源則琉球之餘種。自哈喇分支。近通日本。

臺海使槎錄卷一

畿輔叢書二編

赤崁筆談

大興黃叔璥撰

原始

通文
考獻

琉球國在泉州之東。有島曰彭湖。煙火相望。水行五日而至。旁有毘舍耶一作國。語言不通。袒裸盱眙。殆非人類。喜鐵器。臨敵用鏢。鏢以繩十餘丈為鏢縱。蓋愛其鐵。不忍棄。

臺海使槎錄卷一

赤嵌筆談

清 大興黃叔瓚撰

原始

琉球國在泉州之東，有島曰澎湖，煙火相望，水行五日而至。旁有毘舍耶一作那，國語言不通，袒裸盱眙，殆非人類。喜鐵器，臨敵用鏢，鏢以繩十餘丈爲操縱，蓋愛其鐵不忍棄。文獻通考

按澎湖東南，卽今臺灣，其情狀相似，殆卽毘舍耶國也。

臺灣於古無考，惟明季莆田周嬰著遠游編，載東番記一篇，稱臺灣爲臺員，蓋閩音也。然以爲古探國，疑非是。臺灣通志

臺灣海中番島，名山藏所謂乾坤東港華嚴娑洋世界，名爲雞籠。考其源，則琉球之餘種，自哈喇分支，近通日本，遠接呂宋，控南澳，阻銅山，以澎湖爲外援。明萬曆間，海寇顏思齊踞有其地，始稱臺灣。思齊剽掠海上，倚爲巢窟。臺灣有中國民，自思齊始。思齊死，紅夷乘其敝而取之，蒼草爲田，民知樹藝，順治辛丑，鄭成功金陵挫敗，廈門不守，襲而有之。迄康熙癸亥，歸我一統，其民五方雜處，非俘掠之遺黎，卽叛亡之

臺海使槎錄卷一

大興黃叔墩撰

赤嵌筆談

原始

『琉球國在泉州之東，有島曰澎湖；煙火相望，水行五日而至。旁有毘舍耶（一作那）國，語言不通，袒裸盱眙，殆非人類。喜鐵器。臨敵用鏢，鏢以繩十餘丈爲操縱，蓋愛其鐵不忍棄』（文獻通考）。按澎湖東南即今臺灣，其情狀相似，殆即毘舍耶國也。『臺灣於古無考，惟明季莆田周嬰著遠游編載東番記一篇，稱臺灣爲臺員，蓋閩音也。然以爲古探國，疑非是』（臺灣隨筆）。

『臺灣，海中番島，名山藏所謂：「乾坤東港華嚴婆娑洋世界」；名爲雞籠。考其源，則琉球之餘種，自哈喇分支，近通日本，遠接呂宋，控南澳，阻銅山，以澎湖爲外援。明萬歷間，海寇顏思齊踞有其地，始稱臺灣。』思齊剽掠海上，倚爲巢窟；臺灣有中國民自思齊始。思齊死，紅夷乘其敝而取之；萑草爲田，民知樹藝。順治辛丑，鄭成功金陵挫敗，廈門不守，襲而有之。迄康熙癸亥，歸我一統。其民五方雜處，非俘掠之遺

臺海使槎錄

一